

Büyük turp

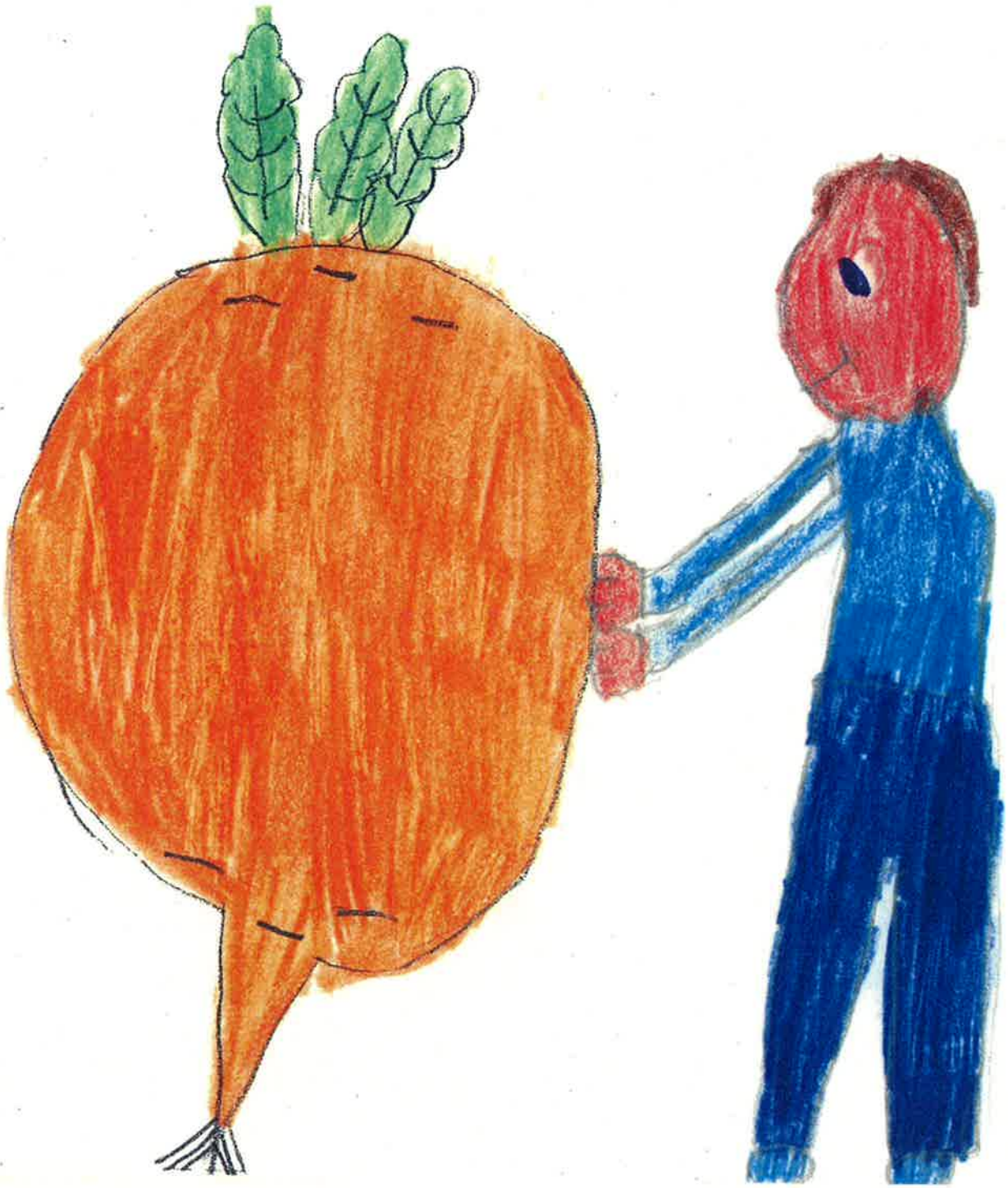
Le gros radis





Bir büyük babanın bahçesinde, çok büyük bir turp yeşermiş.

Dans le jardin d'un grand-père,  
un énorme radis a poussé.



Büyük baba turpu çekiyor, çekiyor, çekiyor  
ama turp çıkmıyor.  
Büyük baba büyük anneyi çağırıyor.

Le grand-père tire, tire, tire  
mais le radis ne vient pas.  
Le grand-père appelle la grand-mère.



Büyük baba ve büyük anne çekiyorlar, çekiyorlar,  
çekiyorlar  
ama turp çıkmıyor.  
Büyük anne kız torununu çağırıyor.

Le grand-père et la grand-mère tirent, tirent, tirent  
mais le radis ne vient pas.  
La grand-mère appelle sa petite-fille.



Büyük baba, büyük anne ve kız torunu çekiyorlar, çekiyorlar,  
çekiyorlar  
ama turp çıkmıyor.  
Kız torunu köpeği çağırıyor.

Le grand-père, la grand-mère et la petite-fille  
tirent, tirent, tirent,  
mais le radis ne vient pas.  
La petite-fille appelle le chien.



Büyük baba, büyük anne, kız torunu ve köpek  
çekiyorlar, çekiyorlar, çekiyorlar  
ama turp çıkmıyor.  
Köpek kediyi çağırıyor.

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille, le chien  
tirent, tirent, tirent,  
mais le radis ne vient pas.  
Le chien appelle le chat.



Büyük baba, büyük anne, kız torunu, köpek ve kedi  
çekiyorlar, çekiyorlar, çekiyorlar  
ama turp çıkmıyor.  
Kedi fareyi çağırıyor.

Büyük baba, büyük anne, kız torunu, köpek, kedi ve fare  
çekiyorlar, çekiyorlar, çekiyorlar...

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille, le chien et le chat  
tirent, tirent, tirent,  
mais le radis ne vient pas.  
Le chat appelle la souris.

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille, le chien, le chat et la  
souris tirent, tirent...



Nihayet fare sayesinde bahçenin en büyük turpunu sökebiliyorlar.

Enfin, grâce à la souris, ils ont arraché le plus gros radis du jardin.



Album élaboré à partir du texte de :

Marzano C., Emini, L. et Wagner M. *Le gros radis*, activité conçue pour l'école de Cité-Jonction, Genève (non publié, disponible à la bibliothèque Globlivres à Renens/Vaud)

et des illustrations tirées du site :

<http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perregau/creole14/images.radis>  
consulté le 29.03.13 à 14h26